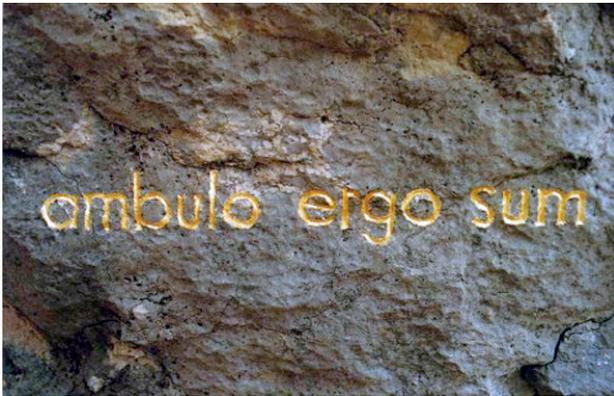


herman de vries

ambulo ergo sum

Exposition du 7 mai au 21 juin 2009

CAIRN centre d'art



« ambulo ergo sum » en latin signifie : « je marche donc je suis ». ce texte provient d'un échange de lettres entre descartes (1596-1655) et pierre gassendi (1592-1655), qui critiqua la théorie de la connaissance de descartes et mit en doute son « cogito ergo sum », « je pense donc je suis ». Cette phrase gravée sur un bloc rocheux, le long du sentier d'accès au sanctuaire de la nature de roche-rousse, souligne le mouvement et donne au promeneur la possibilité de réfléchir sur sa propre démarche.

(...) marcher, se mouvoir (ambulo), chercher, trouver aident à la connaissance - et peut-être découvrez-vous en chemin quelque chose de plus important que ce que vous cherchez.¹

Présentation

herman de vries est venu présenter *les choses mêmes* en 2001 à Digne. Huit ans après, ce sont dix années de projets sur le territoire de la Réserve Géologique de Haute-Provence en collaboration avec le CAIRN et le musée Gassendi qui sont célébrées par cette nouvelle exposition et la publication rétrospective coéditée par Fage éditions.

herman de vries vient régulièrement en résidence à Digne depuis 1999, ce territoire s'est révélé pour lui comme un lieu d'expérimentation et de création aussi important que la région d'Eschenau en Allemagne où il vit depuis plus de trente ans.

" (...) digné est rapidement devenue une part de moi-même, elle a pris une place dans mon cœur, car c'est quasiment le seul endroit au monde où je n'ai trouvé que pure poésie." ²

Exposition à la fois documentaire, artistique et rétrospective

L'exposition *ambulo ergo sum* dans la galerie du CAIRN se compose des œuvres issues des premiers séjours d'herman de vries à Digne.

le journal de digné et *from earth : pays de cézanne* évoquent sans transformation de la main de l'artiste, les parties de la nature prélevées dans la région, donnant ainsi une vision fragmentaire du paysage accoutumé " plus vraie que nature ".

" cézanne a peint des impressions du paysage. j'ai collecté la terre de ses paysages. Elles sont plus réelles que les couleurs de ses peintures, elles sont les vraies couleurs." ³

herman de vries

ambulo ergo sum

Présentation

Cette exposition au CAIRN montre aussi le contexte de création et la collaboration qui s'est établie avec le musée Gassendi et le CAIRN qui a permis, au fil des années, de mettre en place des projets à long terme. Des archives documentaires disposées à l'intérieur de vitrines relatent les différentes résidences de l'artiste, ainsi que les correspondances entre herman de vries et le musée Gassendi.

In situ : sanctuaire de la nature de roche-rousse, traces et fenêtres

L'œuvre d'herman de vries présente des fragments de la nature collectés puis restitués en l'état dans un lieu autre, mais aussi des interventions *in situ* se révélant dans leur contexte naturel où la marche est nécessaire pour accéder aux sites investis par l'artiste.

" (...) Pour herman de vries la nature, se suffit à elle-même et n'a pas besoin d'être embellie par l'art. (...) « nature est art », dit-il, car elle est création perpétuelle. Certes, l'artiste ne doit pas non plus prendre la nature pour une scène où disposer ses productions : « je déteste l'art dans la nature », dit encore herman de vries, dont les interventions n'ont, en dépit des apparences, rien de commun avec le Land Art, ce pan important de l'art contemporain qui a trouvé dans la nature un substitut avantageux aux espaces d'exposition de la galerie ou du musée (...)"⁵

C'est dans cet état d'esprit qu'il faut appréhender *le sanctuaire de la nature de roche-rousse* restitué dans la galerie du CAIRN sous forme de tirages photographiques et du prototype de la pique *silence*.

L'idée de réaliser à Digne un sanctuaire de la nature date du premier séjour d'herman de vries, et a fait l'objet d'une commande publique de l'État en 2001.

Ce sanctuaire n'est pas une installation dans la nature mais " (...) un espace où la nature peut se développer naturellement, sans intervention de l'homme. Il ne s'agit pour l'art, comme il l'a toujours fait au cours de son histoire, d'humaniser la nature, mais à l'inverse, de re-naturaliser l'humain, de lui rappeler que la nature n'est pas un objet en face de nous, ni un milieu pour notre action, mais « notre réalité première » (...)"⁶

Un sanctuaire est un espace respecté et protégé, qui a une double acception, à la fois lieu sacré et réserve naturelle.

herman de vries

ambulo ergo sum

Présentation

Depuis 2003, *traces* se développe sur l'ensemble du territoire selon un processus de création qui tient presque du rituel : herman de vries, au cours d'excursions dans les lieux de son choix ou sur propositions des équipes du musée Gassendi et du CAIRN, indique l'emplacement des textes et des signes à graver dans la roche en lettres dorées. Ces *traces* apparaissent dans le paysage discrètement, tels des " fragments philosophiques ".⁴

Le projet *fenêtres* déployé dans le vallon de Descoure, rend visible la richesse géologique contenue dans ces massifs. De petites fenêtres sont ouvertes dans une série de formations géologiques sous forme de surfaces de roches polies.

C'est un regard autre sur la nature, une recontextualisation que matérialise herman de vries par ses interventions.

Plusieurs tirages photographiques des *traces* et des *fenêtres* ont été réalisés à cette occasion, afin de donner un échantillon des sites investis par l'artiste : *ici* à Champsercier, *chance & change* à Cousson, *to be* à Faillefeu, ou *ainsi* à Trévans.

Un mot du vocabulaire cher à l'artiste a été écrit au charbon de bois sur un mur de la galerie lors d'une performance à la manière des " wall panting ", mettant ainsi en abîme le projet *traces*. Cette pratique artistique d'herman de vries tient à la fois de la calligraphie, du graphisme et de l'écriture automatique.

" ma poésie est le monde "

Par la contemplation de la nature, de ses cycles, de son processus, herman de vries établit une relation de totalité avec elle. La nature est la forme primordiale de sa création artistique.

Sa vision de l'art est une manière d'être et de penser, ne se résumant pas seulement à l'activité artistique et esthétique : l'art n'a pas l'art pour fin mais il est une manière d'orienter sa vie. C'est une philosophie.

*ma poésie est le monde
je l'écris chaque jour
je la réécris chaque jour
je la vois chaque jour
je la lis chaque jour
je la mange chaque jour*

herman de vries

ambulo ergo sum

Présentation

*le monde c'est ma chance
il me change chaque jour
ma chance c'est ma poésie*

herman de vries, *my poetry is the world* (ma poésie est le monde), 1972.

Note : herman de vries et le nom de ses œuvres sont toujours écrits en minuscule, car le principe de l'écriture, est pour l'artiste, de ne jamais utiliser les lettres majuscules lorsqu'il écrit, tout s'exprime par la langue, il exprime de cette façon son vœu de s'occuper le moins possible de hiérarchie.

1. herman de vries, *herman de vries*, Fage édition et musée Gassendi, 2009
2. herman de vries, *nouvelles curiosités*, Fage édition et musée Gassendi, 2003
3. herman de vries, *les choses mêmes, reConnaître*, réunion des Musées Nationaux, 2001
4. herman de vries, Extrait du texte *traces d'herman de vries*, *herman de vries*, Fage édition et musée Gassendi, 2009
5. Anne Moeglin-Delcroix, Extrait de *La Proximité dans la distance, L'art et la nature chez herman de vries*, *herman de vries*, Fage édition et musée Gassendi, 2009
6. Anne Moeglin-Delcroix, Extrait de *La Proximité dans la distance, L'art et la nature chez herman de vries*, *herman de vries*, Fage édition et musée Gassendi, 2009

herman de vries *ambulo ergo sum*

Les oeuvres



Vue de l'exposition *les choses mêmes* d'herman de vries, au CAIRN centre d'art, 2001



1



2



3



4

1. sanctuaire de la nature de roche-rousse
3. trace, vallée du bès

2. trace, gaubert
4. trace, faillefeu

Biographie

herman de vries

Traduit de l'allemand par Lydie Echasseriaud



1931

naissance à alkmaar, aux pays-bas. mon père était garagiste, mes parents et ma soeur aînée aimaient la nature et passaient souvent des journées entières dans les dunes. les creux des dunes de ma jeunesse sont encore fortement ancrés dans ma mémoire avec leurs plantes – le parnassia, le droséra –, leurs saules rampants, leurs centaines de papillons, le cri des mouettes, le vent, le déferlement des vagues toujours audible... maintenant se dresse là la première centrale nucléaire des pays-bas, le vieux monde a disparu – cette perte absolue fait mal.

1949-1951

études à l'école nationale d'horticulture, à hoorn (pays-bas).

1951-1952

travail agricole près de bazainville, entre dreux et versailles.

1952-1961

travail au service de phytopathologie, fondation de l'association néerlandaise de mammalogie. diverses publications en zoologie.

1953-1959

début de mon activité artistique : peinture informelle inspirée de la nature, des

pinèdes très denses et des jours de pluies passés au parc national « de hoge veluwe », où je travaille le jour.

par la suite, tableaux monochromes ; le blanc, le vide ; influence du bouddhisme zen par la lecture de suzuki.

1957

participe à l'exposition de groupe *natuur en kunst*, stedelijk museum, amsterdam.

1960

lecture de *warum man sich sogar gottes ledig machen soll* (pourquoi nous devons nous affranchir même de dieu) de maître eckhart.

1961

premier livre d'artiste : *wit is overdaad* (blanc est surabondance). premières expérimentations et recherches linguistiques.

première édition du livre *wit* (blanc ; deuxième édition en 1967 ; troisième édition revue et corrigée, en 1980).

1961-1968

travail pour l'institut d'application de la recherche biologique en milieu naturel (arnhem, pays-bas) ; au cours de ce travail, découverte de l'utilisation du hasard dans le domaine artistique.

herman de vries

ambulo ergo sum

Biographie

1961-1968

suite à cette découverte, début d'un projet qui allait s'étaler sur quatorze ans, les *random objectivations* (objectivations aléatoires) réalisées à l'aide de tables aléatoires.

examen de la question : qu'est-ce que le hasard ? conclusion : le hasard est un mot désignant ce que la causalité a d'imperceptible ; ce n'est pas une loi.

lecture du *tractatus de wittgenstein*.

longs séjours dans le biesbosch, dans le delta rhin-meuse.

1962

exposition *nul-zero* au stedelijk museum, amsterdam.

exposition *anti peinture*, hessenhuis, anvers.

1965

exposition *licht und bewegung*, kunsthalle, berne.

exposition au musée d'art moderne de stockholm.

1965-1972

édition de la revue *integration* (avec des articles entre autres de manzoni, ligeti, mathias goeritz, reinhardt, fontana, aubertin et roth).

1967

voyage en europe de l'est et en russie pour y établir des contacts avec des artistes locaux, notamment avec le collectif d'artistes « *dvizhenie* » (mouvement) à leningrad et au musée sztuki à lódz (pologne), pour les oeuvres de wladislaw strzeminsky et katarzyna kobro (théoriciens de l'unisme).

participe au forum on poetry, greater london art association, londres.

1967-1975

intègre de nombreux groupes de travail sur la poésie en europe.

1968

argumentstellen (places pour un argument, publié en 2003).

1969

début d'une période de voyages relativement longs. cette année-là, séjours en algérie, au sahara central, en tunisie et en turquie.

premières expériences psychédéliques, porteuses de grands changements dans ma vie. le l.s.d. me permet alors de me débarrasser d'un asthme sévère dont je souffrais depuis l'enfance, et de prendre conscience des liens entre l'existence, le monde et l'identité, mais surtout de l'unité du monde et de la vie ; expériences de joie et d'extase qui me rappellent les trances de mon enfance au contact de la nature.

1970

voyage en turquie, en perse, en afghanistan, en inde, aux seychelles, au kenya.

projet d'achat d'une île des seychelles avec des amis pour y commencer une nouvelle vie mais la tentative d'achat échoue.

développement au cours du séjour à téhéran du concept *chance and change* (hasard et changement), nouveau point de départ né des expériences de travail avec le hasard.

début du travail avec la réalité.

emménagement à eschenau, un petit village paysan situé en lisière de la grande zone forestière formée par le steigerwald dans le nord de la bavière.

1971

rencontre de ma compagne, suzanne jacob, avec laquelle j'allais faire la plupart de mes longs voyages, et en association avec laquelle j'allais créer et réaliser de nombreux travaux.

herman de vries

ambulo ergo sum

Biographie

1971

voyage dans le sud de l'inde et à ceylan.
impression d'un livre d'artiste en
malayalam à mahé, dans le sud de
l'inde.

1972

look out of any window
(regarde par n'importe quelle fenêtre)
my poetry is the world
(ma poésie est le monde)

ma poésie est le monde
je l'écris chaque jour
je la réécris chaque jour
je la vois chaque jour
je la lis chaque jour
je la mange chaque jour
je la dors chaque jour

le monde c'est ma chance
il me change chaque jour
ma chance c'est ma poésie

1973

chance felder (champs de hasard)
voyage au maroc, au rio de oro, en
mauritanie et au sénégal.

1974

voyage au népal, en inde, en thaïlande
et au laos.

to be all ways to be (être de toutes les
manières d'être).

à katmandu, lancement de la collection
de livres d'artistes *the temporary
travelling press & eschenau summer press
publications*.

jusqu'à présent, 61 titres ont été publiés
dans cette collection avec la contribution
entre autres de hilgemann, boezem,
morellet, dieter roth, robert lax, james lee
byars, aubertin, hendricks, valoch, paul-
armand gette, hartmut geerken.

1975

here & everywhere (ici et partout).
exposition complète de *luang-prabang*

(laos).

exposition *random shapes*, stedelijk
museum, amsterdam.

1976

this & no thing (ceci et nulle chose).
documents of a stream (documents d'un
courant).

voyage en inde et en grèce.

rédaction à bombay de mon manifeste
true philosophy (la vraie philosophie)
: « la vraie philosophie est immédiate,

actuelle, de sorte que toute communication
de cette philosophie peut procéder de –
et déboucher sur – son actualité, qui ne
relève pas du symbole. Ainsi libérée de
l'art de penser en termes de symboles, la
philosophie devient vie et actualité. »

envoi par télégramme, de delhi à
amsterdam, à l'occasion de l'exposition
de mon travail au stedelijk museum,
d'une strophe du sutra du diamant: «
voici comment tu considèreras ce monde
fugace : comme une étoile à l'aube, une
bulle dans un fleuve, un éclair d'orage et
un nuage d'été, une lampe à la lumière
vacillante, un fantôme et un rêve. »

1978

voyage au sikkim.

musée des terres.

premiers voyages à gomera et hierro.

1979

voyage à gadvhos.

film notes (notes filmiques).

all (tout).

Exposition des derniers restes de
l'ancienne forêt de groningen (pays-bas),
het lieftingsbroek.

première exposition rétrospective de mon
oeuvre au musée de groningen.

1981

les très riches heures d'herman de vries.

long séjour à los acevinos, à gomera :
six mois de vie en tente au milieu de la
nature.

herman de vries

ambulo ergo sum

Biographie

1982

here (ici).
from earth (de la terre), à l'origine (en 1978) projet de constitution d'une collection de terres pour un musée des terres (plus de 7 600 échantillons de terre réunis à ce jour) conservé depuis 2007 au musée gassendi, puis frottis de terres sur papier.
 début du projet des *natural relations* (relations naturelles), un travail qui s'étalera sur sept ans et me permettra de réunir plus de 2 000 échantillons de végétaux originaires de l'inde, du sénégal, du maroc et des environs d'eschenau.
 voyage au maroc.

1984

mind moving (psychédéisme).
from the shortness of the moment (de la brièveté du moment).
 voyage au sénégal.
 publication par l'intermédiaire de la galerie mueller roth, à stuttgart, de *natural relations I : die marokkanische sammlung* (relations naturelles I : la collection marocaine).
 membre du comité de travail d'ethnomédecine.

1985

voyage à delhi pour le projet *natural relations*.
 exposition *livres d'artistes*, centre georges pompidou, paris.

1986

voyage au maroc pour le projet *natural relations*.
 publication de *i am what i am – flora incorporata* (je suis ce que je suis – flora incorporata, comportant le nom de 484 variétés végétales qui, absorbées au fil des années, font que je suis ce que je suis).
in memory of the scottish forests (en souvenir des forêts écossaises, publié en 2007).

1988

zero - vision und bewegung (sammlung lenz schönberg), städtische galerie im lenbachhaus, münich.

1989

expositions de la série *natural relations* à partir du *verschlossenes paradies* (paradis clos), une collection de plantes psychotropes présentées entre autres dans la serre du musée osthaus à hagen.
erfahrungsfelder (champs d'expériences).
 voyage au népal.
human life (vie humaine).

1991

création avec wolfgang bauer de *l'integrationzeitschrift für geistbewegende pflanzen und kultur* (intégration – revue sur les plantes et la culture psychédélique).
 première exposition personnelle en france, *terre, vie et poésie*, à l'espace de l'art concret de mouans-sartoux.

1992

exposition *documents of a stream - the real works 1970-1992* (documents d'un courant - les oeuvres réelles) au jardin botanique royal d'édimbourg.

1993

botanische werke (oeuvres botaniques).
sanctuarium, stuttgart.

1995

physik und metaphysik sind eins (physique et métaphysique ne font qu'un).

1996

this (ceci).
mesa (installation achevée en 2007, aujourd'hui au kröller-muller museum).

herman de vries

ambulo ergo sum

Biographie

1997

sanctuarium, münster.
exposition *livres d'artistes 1960-1980*,
bibliothèque nationale de france, paris.

1998

expositions à san-francisco et paris
(galerie aline vidal).
watergoed, projet portant sur la
transformation d'un paysage agricole de
650 ha en un paysage naturel avec des
marécages, une forêt et des roselières
(pas encore réalisé).

2000

*cabinet de botanique en l'honneur du
docteur honnorat*, musée gassendi,
digne-les-bains.

2001

commande publique : *bois sacré du
sanctuaire de la nature de roche-rousse*,
digne-les-bains.
texte und tatsachen (textes et faits),
exposition au musée de l'art concret
d'ingoldstadt.
sanctuarium, zeewolde (pays-bas).
exposition *les choses mêmes*, galerie du
cairn, digne-les-bains.
exposition *herman de vries, es ist immer
anders erdausreibungen + blätter der
letzen jahre*, elke dröschler, kunstraum
falkenstein, hamburg.

2002

différent & identique, musée des beaux-
arts de lausanne.
*wynfrith me caesit - herman me
recreavit* : plantation d'un chêne sur
le quai josef-beuys à düsseldorf, en
réaction à l'abattage d'un chêne sacré
par boniface (774 apr. J.-C.).

2003

*bibliothèque des bois de la forêt de
steigerwald*.

2004

sacred space (espace sacré),
baldrockistan, nord de la nouvelle-galles
du sud, australie.

2005

rétrospective *les livres & les publications
cdla*, saint-yrieix-la-perche.
projet spuren (traces), steigerwald.
statements (déclarations), avec marion
reißner.

2006

exposition *herman de vries, oeuvres
1974-2006*, schloss oberschwappach,
knetzgau (allemagne).

2007

première exposition personnelle au japon,
lim art, tokyo.
*steigerwald kosmologie (cosmologie du
steigerwald)*.

2008

holy days (jours sacrés - jeu de mots
avec le mot anglais *holidays*, qui signifie
vacances).

2009

exposition *herman de vries, rétrospective*,
musée schloss moyland (allemagne).
exposition *unity*, kröller-muller museum,
otterlo (pays-bas).
exposition *ambulo ergo sum*, musée
gassendi - galerie du cairn, digne-les-
bains.

herman de vries
ambulo ergo sum

Exposition du 7 mai au 21 juin 2009
CAIRN centre d'art

Le CAIRN est un programme du musée Gassendi en partenariat
avec la Réserve Géologique de Haute-Provence

Musée-Promenade
Saint-Benoît
04000 Digne-les-Bains

Ouvert tous jours
9h30-12h / 14h-17h30 (16h30 les vendredis)

t/ (+33) 04 92 36 70 83
f/ (+33) 04 92 36 70 71
e/ cairn@musee-gassendi.org

Le catalogue *herman de vries* édité par Fage éditions et le musée
Gassendi accompagne l'exposition

